

## Obsada

<b>Izabela Beń</b>	/Sylvia
<b>Sara Celler-Jeziarska</b>	/Bess McNeill
<b>Małgorzata Katędkiewicz</b>	/Dodo
<b>Bożena Remelska</b>	/Nell McNeill
<b>Dobromir Dymecki</b>	/Jan Nyman
<b>Remigiusz Jankowski</b>	/Terry
<b>Maciej Grzybowski</b>	/przewodniczący Rady Zboru
<b>Michał Grzybowski</b>	/pastor
<b>Michał Wierzbicki</b>	/dr Richardson

## W filmach udział wzięli:

Fryderyk Rubas  
oraz

Błażej Bażant, Wiktor i Igor Jędrusik, Kacper Goździewicz, Kacper Lazarek,  
Jakub Mróz, Adam Paczkowski, Sebastian Pawlak, Maciek Pietrasik, Jakub Zachara

Inspicjent Elżbieta Kaczmarek

## Prapremiera polska 13 października 2012, Scena Kameralna

Prawa autorskie do *Przełamując fale* reprezentuje w Polsce Agencja ADiT  
Elżbiety Manthey w Warszawie



## Teatr

im. Wojciecha Bogusławskiego  
w Kaliszu

62-800 Kalisz, pl. W. Bogusławskiego 1  
centrala: tel. 62 76 05 300  
sekretariat: tel. 62 75 10 738, fax 62 76 05 303  
dział organizacji widowni: tel. 62 76 05 310

[www.teatr.kalisz.pl](http://www.teatr.kalisz.pl)

teatr@teatr.kalisz.pl  
kasa biletowa: tel. 62 76 05 314

facebook

Dyrektor naczelny i artystyczny **Igor Michalski**  
Zastępca dyrektora **Grzegorz Sapiński**  
Kierownik literacki **Małgorzata Leyko**

Wydawnictwa, media i archiwum Agata Wypych-Skonieczny • Koordynator pracy artystycznej Liliana Skutecka • Kierownik działu organizacji widowni i promocji Adela Matuszewska • Dział organizacji widowni i promocji Anna Przespolewska, Tomasz Wierzgacz • Kierownik techniczny Karol Ciupek • Brygadier sceny Grzegorz Szary • Obsługa sceny Piotr Binduga, Adam Durman, Paweł Grochowski, Radosław Szymczak • Rekwizytorzy Kamil Berczak, Maciej Górnicki • Oświetleniowcy Adam Głapiński, Dariusz Saldziński, Janusz Szychta • Akustycy Andrzej Druźbiak, Sebastian Jochan, Dariusz Łuszkiewicz • Garderobiane Elżbieta Pałucka, Irena Pawlaczyk, Magdalena Wypych • Fryzjerka-charakteryzatorka Anna Kalinowska, Karina Owczarek • Pracownia krawiecka - damska Barbara Przybyła • Pracownia krawiecka - męska Henryk Piątkowski • Pracownia malarsko-dekoratorska Jolanta Pawłowska • Konserwator Marek Aronowski • Grafik komputerowy Piotr St. Walendowski

Redakcja **Małgorzata Leyko** • Projekt afisza teatralnego **Tomasz Wolff**  
Zdjęcia w programie **Tomasz Ziółkowski** • Projekt okładki **Tomasz Malka**  
Projekt programu **Tomasz Wolff**

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego



REŻYSERIA // MACIEJ PODSTAWNY

## BREAKING THE WAVES LARS VON TRIER // PETER ASMUSSEN // DAVID PIRIE PRZEŁAMUJĄC FALE



PREMIERA // 13 / 10 / 2012  
TEATR IM. WOJCIECHA BOGUSŁAWSKIEGO // KALISZ

Lars von Trier, Peter Asmussen, David Pirie

## PRZEŁAMUJĄC FALE

*Breaking the Waves*

Adaptacja  
Przekład

/Vivian Nielsen  
/Sara Celler-Jeziarska

Opracowanie tekstu i reżyseria  
Scenografia i kostiumy  
Muzyka i opracowanie muzyczne  
Projekcje i światła  
Asystent przy produkcji filmu  
Asystent reżysera

/Maciej Podstawny  
/Kaja Migdatek  
/Anna Stela  
/Tomasz Ziółkowski  
/Maria Górna-Marcinkiewicz  
/Łukasz Zaleski



Przedstawienie Macieja Podstawnego *Przetamując fale* oparte zostało na adaptacji scenariusza filmu Larsa von Triera, który powstał we współpracy z duńskim dramaturgiem Peterem Asmussenem i scenarzystą Davidem Pirie. Film von Triera w 1996 roku wziął udział w Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Cannes, gdzie zdobył *Grand Prix*, przynosząc jednocześnie światowy rozgłos reżyserowi. Jego twórczość filmową zwykło się układać w cykle. *Przetamując fale* byłoby

więc pierwszą częścią trylogii *złotego serca*, w której skład wchodzi również *Idioci* oraz *Tańcząc w ciemnościach*. Te trzy filmy łączą temat ekstremalnych zachowań człowieka, spotykających się z odrzuceniem ze strony społeczeństwa, a także motyw perwersji i obrazoburstwa, pojmowanych przez bohaterów jako czynienie dobra.

Scenariusz *Przetamując fale* doczekał się wielu adaptacji teatralnych. Przedstawienie Macieja Podstawnego jest jego polską prapremierą.

Lars von Trier jest słynnym reżyserem duńskim, którego twórczość w latach 90. XX wieku odmieniła oblicze kina. W 1995 wraz z przyjaciółmi z Narodowej Szkoły Filmowej w Kopenhadze ogłosił artystyczny manifest Dogme 95 – wzywający do minimalizmu i radykalizmu w sztuce kinematograficznej (*Punkt 8. Nie należy tworzyć filmów, o których z góry wiadomo, że będą zaliczać się do klasy B*). Naczelna myśl manifestu brzmiała: *Kino to człowiek wobec*

*samego siebie, nie tylko aktor przed kamerą*. W 2000 roku za *Tańcząc w ciemnościach* został uhonorowany Złotą Palmą. Jego twórczość trudno powiązać konkretnym i powracającym tematem, nie poddaje się również jednej stylistyce. Artystycznym credo von Triera pozostaje jednak zdanie: *Precz, zatwardziali starcy o kamiennych sercach! Nie wystarczają nam już filmy o dobrych intencjach i humanistycznym przestaniu. Chcemy czegoś więcej: fascy-*

*nacji, wrażeń czystych, dziewczyczych. Chcemy powrotu do czasów, kiedy miłość między reżyserem a jego filmem była jeszcze żywa. Gdy z każdego kadru można było wyczytać radość tworzenia*. Von Trier jest współzałożycielem wytwórni Zentropa, która od 1997 poprzez swoją filię pod nazwą Pussy Power produkuje filmy pornograficzne dla kobiet. Opowiada się za wolnym dostępem do kultury: *Wszystko bierze się z jakichś skrawków, zdań, wrażeń.*

*Instynktownie. Dlatego jestem całkowicie przeciwny walce o prawa autorskie w Internecie – wszystko, co istnieje, powinno być wykorzystywane po raz kolejny*. Jego ostatnim dotychczas filmem jest *Melancholia*. O bohaterce filmu mówi: *Justine to ja. Opowiedziałem o stanie umysłu, jaki dobrze znam. (...) Justine mówi, że życie jest kiepską ideą. Bóg przeżył radość stworzenia, ale nie przemyślał, co ma być potem*.

Maciej Podstawny, absolwent Wydziału Reżyserii Dramatu PWST w Krakowie. Był asystentem Petra Zelenki przy wystawieniu *Oczyszczenia* (Narodowy Stary Teatr, Kraków, 2007), Pawła Miśkiewicza przy przedstawieniu *Dobry człowiek z Seczuanu* Bertolta Brechta (Teatr PWST, Kraków, 2008) oraz Krystiana Lupy przy realizacji *Marat/Sade. Warsztat* (Teatr PWST, Kraków, 2008). Przygotował czytania dramatów, m.in. w TR Warszawa, Klubie RURA we Wrocławiu, Teatrze Nowym w Krakowie, Narodowym w Warszawie. Wyreżyserował *Letnisko. Improwizacje wg Platona* Antoniego Czechowa (przedstawienie dyplomowe studentów Wydziału Aktorskiego PWSFTviT w Łodzi, Teatr Studyjny, 2008),

wraz z Pawłem Miśkiewiczem *Próby* wg Maksyma Gorkiego i Andrieja Tarkowskiego (przedstawienie dyplomowe studentów Wydziału Aktorskiego PWST w Krakowie, Teatr PWST, 2010). Współpracował z Teatrem Dramatycznym w Warszawie, gdzie reżyserował *Don Kiszota* Mateusza Pakuły wg powieści Miguela de Cervantesa (2010) oraz *Krety i rajskie ptaki* na podstawie twórczości Tadeusza Różewicza (2011). W sezonie 2011/2012 reżyserował *Gwałtu, co się dzieje* według komedii Aleksandra Fredry w Teatrze im. Wojciecha Bogusławskiego oraz spektakl *Ocalenie* w Teatrze Polskim w Poznaniu (według *Letników* Gorkiego oraz *Stalkera i Ofiarowania* Andrieja Tarkowskiego).